

stillien [=Juan Fernandez de Velasco, Condestable de Castille, Gubernator von Mailand/Spanien] verkommen wie Er Sich des vor der gsanten gerümpft zu dem So er welti hetu er dem Saffoyer [Herzog Karl Emanuel I.] grossen schaden zu fügen mogen. Jst aber ales uff den Friden gespilt damit er Sie auch zu Einickeit und Jn ruwen bringen moge dan usserthalb der Selbigen khan Er khein rechten Krieg füren. Wan nun die H. koment So werdent Si mit solchen mitlen komen das uns gehulffen und Jederman Lustig Jm zu dienen es Sindt wie Jch verstan Jro 4 Jeden wol Er von Krieg har zeschicken und ich den [Nicolas Brulart, Sieur] von Silleri [franz. Ambassador bei den eidg. Orten] bedienre. ... [?]4"

- 1) Nach AH 42/70 handelt es sich bei Frau Cloos um die Witwe von Bannerherr [Hans IV.] Kolin. Dies widerspricht aber sowohl der Genealogie Kolin als auch Wickart/Abstammung. Laut Wickart hatte Hans Kolin 3 Gattinnen, nämlich: Anna Toss, Barbara Stocker und Veronika Villiger, welche letztere laut Totenbuch der Stadt Zug am 4. Oktober 1620 verstarb. Nach AH 42/70 müsste aber Bannerherr Kolin mit einer Cloos verheiratet gewesen sein, die ihn offenbar überlebte. Diese Unstimmigkeiten lassen sich vorderhand nicht lösen.
- 2) s. Histoire des Guerres Civiles III, Livre XV 21-22
- 3) s. ebenda 49-50
- 4) Der Briefschluss ist sehr verworren und schwer lesbar, weshalb er hier in Abbildung wiedergegeben wird.

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter, showing signs of age and wear. The text is written on a piece of paper that has been partially cut out, with a jagged edge on the right side. The handwriting is dense and somewhat difficult to decipher due to its cursive nature and the ink's fading. The text appears to be a continuation of the historical document mentioned in the list above.

Original, Siegel flachgedrückt - AH 95, 210-211 - Blatt 211^F leer

114

1654 November 7., Zug; "par express", "par Zurich" A
 SCHREIBEN [VON STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN AN DEN
 FRANZ. AMBASSADOR JEAN DE LA BARDE]

"Par plusieurs des mes praecedentes ... [V.Ex.] aura peu cognoistre

que le grand deffault & manquement des payements deubs en Vertu de L'alliance & des Capitulations, tant au pays qu'en france [- wobei Beat II. Zurlauben sicher auch an seinen Sohn, den Gardehptm. **Heinrich II.** Zurlauben, und dessen Solforderungen gedacht haben mag -] comme aussy l'employ des nos gens hors les limites du traicté dernier de l'an 1602 [- Vorwurf von seiten Mailand/Spaniens und des Kaisers, **Ferdinand III.**, die eidg. in franz. Diensten stehenden Truppen beginnen Transgressionen -] ...¹, ont este cause & subiect, des plusieurs plainctes & enfin d'un mescontentem^t general. jointt qu'apres l'expiration de L'alliance [1653], les Espagnols ... [prédominant] & par une seule pension ont gagne L'avantage Jusques a present; & rendu nos adversaires si hardys qu'ils osent entreprendre ce que leur plaist contre les amys & serviteurs de la france,

J'ay tousiours attendu l'occasion d'un grand Conseil de la Ville & Communes [damit dürfte der Stadt- und Amtsrat gemeint sein]: pour pouvoir delivrer les lettres de ... [V.Ex.], ce que J'ay fait Vendredy passé [den 6. November], croyant de moyenner qu'on debuioit proposer L'affaire a la Communauté [=Landsgemeinde] dimanche suyvant ... [et en prendre des résolutions], mais la plus part des Conseillers, apres avoir ouy le contenu de la lettre et de ses offres au lieu d'y consentir, ont entrepris, le chastiment de mon[dit] fils & du Cap.^{ne} [aux gardes Beat Jakob] Knopfflin [=Knopfli] po.^r avoir fait les rec-reues², & les ont mis a l'amande de ... [100] escus - avec reserve encore Jeudy prochain [den 12. November], de les ... punir po.^r les transgressions³, Touchant le traicté, on ... [fait] plusieurs difficultes entre autres ... [qu'une] simple declaration d'un Ambassadeur ne scauroit invalider ce que est comprins dans l'original du traicté ... [et] qu'il y seroit aussy requis le sceau du Roy [**Ludwig XIV.**], touchant L'employ des nos gens:

Nonobstant toutes les traverses impropedures persecutions & menasses qu'on use ... [envers nous], Je persevere avec le s.^r [Stadt- und Amtsrat Hans] **Spe[c]k** & les Cap.^{es} [Beat Jakob] ... [Knopfli sen. und jun.] dans l'intention, & esperance d'emporter le consentem^t de la Communauté, dimanche prochain, scavoir de renouveler le traicte de mot en mot comme celuy de l'an 1602 changeant le nom Royal [1602 war **Heinrich IV.** König] & l'annee & recepuant une declaration comme susdit:

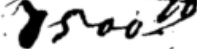
... [Pourvue] que nous puissions promettre qu'ayant obtenu le consentem^t de payer l'argent d'honneur comptant le lendemain C'est pourquoy Nous avons trouvé necessaire d'en donner incontinent avis a ... [V.Ex.] la supliant d'envoyer po.^r cest effect quelqu'un des Vos sec.^{res} [- wobei Zurlauben insbes. an Claude de **Brillac** gedacht haben wird -] ou le s.^r [Michel] **Grosbois** [Commis von Trésorier Jean Gallois] en secret, avec la somme de 7500 L[?]⁴ a Bremgarten chez mon fils

[Beat Jakob I. Zurlauben, Landschreiber der Freien Aemter], le dimanche prochain: po^r attendre la mes nouvelles."

Erneuere Stadt und Amt Zug das Bündnis, "ceux de Schuitz [=Schwyz] infalliblement suyvront, la pension se payeroit apres aportant les papiers scellés: Nous ne scaurons ... autre remede ny moyen a present, sans cela nous serons contraincts, de subir non seulement le double chastiment susdit, mais encores de sentir le troisieme fleau du rappell de la[dite] Compagnie.⁵ ... [V.Ex.] en fa[i]ra ... une digne reflexion ...

J'ay mandé cydevant que le M.^e Horologer [- vermutlich ist damit der Zuger Uhrmacher Johann Baptist Letter gemeint -] persiste dans le prix de 18 pistoles & l'argent po.^r la ... [boîte]".

- 1) Der am Rande angebrachte, nicht mehr ganz entzifferbare Einschub ist inhaltlich durch das in eckigen Klammern Stehende wiedergegeben.
- 2) Heinrichs II. Zurlauben Bruder, Beat Jakob I. Zurlauben, hatte verbottenweise in den Freien Aemtern Werbungen für die Gardekompanie Zurlauben/Knopfli durchgeführt, s. AH 40/35.
- 3) s. AH 127, 20

4) 

- 5) Am 19. Februar 1654 waren die Halbkompagnien Knopfli und Zurlauben im Garderegiment zu einer Vollkompagnie zusammengelegt worden, s. Zurlauben/HM II 71, 73f.

Konzept, z.T. stark überarbeitet und verkorrigiert - AH 95, 212

115

1654 Dezember 2.

A

SCHREIBEN [VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOR JEAN DE LA BARDE]

"Nostre affaire [die Erneuerung des franz. Bündnisses betreffend] n'a pas este propose dimanche passé [- wohl anlässlich der Landsgemeinde vom 29. November 1654 gemeint -], mais po.^r Le rapell des compagnies tant de france [wo die Gardehauptleute Heinrich II. Zurlauben und Beat Jakob Knopfli zusammen eine Gardekompanie innehatten -] que du Milanois, on tiendra Les Communes [gemeint die Gemeindeversammlungen in Aegeri, Menzingen und Baar sowie der Stadt Zug] dimanche prochain [den 6. Dezember], la où les Patriotes Vouldront scavoir & demander le faict de l'alliance, mais Je doute fort maintenant d'une resolution agreable. Car Venant a disputer Sur L'explication & sens du premier article¹; et puis sur celui de Vostre declaration (lequell encores est plus ambigue dans ce dernier papier que dans vostre lettre) on des-